

# Zebarri?

ESKORIATZA ETA LEINTZ GATZAGA / Egubakoitza / 2001eko abenduaren 5a / 59. zenbakia

KOORDINATZAILEA: Aintzane Gardoki • Durana, 11 20550 ARETXABALETA • Tel.: 943 79 86 21 • Faxa: 943 77 18 54 • Posta elektronikoa: zebarri@goiena.com

## 'Kintxo', Takolo, Pirritx eta Porrotxen laguna, ezagutu zuten ehunka umek

AINTZANE GARDOKI

Ume eta nagusi mordo bat zen zapatuan Eskoriatzan, Takolo Pirritx eta Porrotxen laguntxo berria, Nikaragutik etorritako *Kintxo*, ezagutzera. Bostak jota hasi zuten emankizuna, eta dantzan jarri zuten kiroldegia Euskal Herriko eta Nikaraguako soinuekin.

Arratsaldeko lauretan ilara amai-gabea zegoen kiroldegiko ate nagusiaren aurrean: umeak, urduritasun handiz, eta nagusiak, irribarrea aurpegian zutela.

Hamar minutuko atzerapezarekin heldu zen Euskal Herri-tik Nikaraguara Takolo, Pirritx eta Porrotxen abioia. Han, *Kintxo* lagun berriarekin, merezitako eskarmentua eman zioten *Toribio* errege tripontziari.

Aurtengoan ere, ohiko bihurtu den moduan, Eskoriatzan egin dute emankizun berriaren estreinaldia hiru pailazook. Horrela, giro ezin hobean, ehunka umek eta ez hain umek saltoka eta dantzan pasatu zuten zapatu arratsaldea.



Saioa hasi aurretik ere umorea nagusi atze-oihalaren atzealdean.

AINTZANE GARDOKI



Argazki ugari atera zituzten Eskoriatzara joandako gurasoek

AINTZANE GARDOKI



Saioa amaitu ondoren pailazook umeak gogoz hartu zituzten

AINTZANE GARDOKI

### ATREBENTZIAEZPADA/ Zer gustatu zaizu gehien saioan?



**ARATZ ETA AITOR**  
gatzagarrak

**Aitor:** Niri gehien gustatu zait ahuntzak zelan egin duen dantzan. **Aratz:** Niri asko gustatu zait, baina gutxien sumendiak atera duen zarata.



**ANA ETA JON**  
arrasatearrak

**Jon:** Azkeneko abestiak, nire gelakoekin dantzan egin dudalako. **Ana:** Jarri duten giroa gehien. Argiak itzalita egotea denbora guttian ez zait gustatu.



**ASIER ETA JULEN**  
gatzagarrak

**Asier:** Takolo gustatzen zait gehien, eta Porrotxi musu ematea. **Julen:** *Azukrea* abestia dantzan egiteko, eta *Kintxo*, eta *Toribio* errege potoloa.



**ENDIKA ETA PATXI**  
aretxabalearrak

**Endika:** *Mama Ramona* abestia, Porrotx titiekin agertu delako. **Patxi:** Niri ahuntzak zelan egin duen dantzan eta sumendiak atera duen kea.



**MADDI IREGI**  
eskoriatzarra

Dena gustatu zait, oso ondo antzezten dutelako dena. Porrotx da politena, barre gehien hark eragiten digulako denoi. Bihar bertan berriro etorriko nintzateke.



**IÑAKI ETA BEÑAT**  
eskoriatzarrak

**Beñat:** Ez dakit, dena gustatu zait-eta. Bukaeran pailazo guztiakin egotea. **Iñaki:** Argazkiak ateratzea denekin, eta ahuntza, eta erregea, eta *Ramona*, eta...



## TELEFONO JAKINGARRIAK

ESKORIATZA	
Udaletxea	943 71 44 07
Udal Bulegoak	943 71 45 32
Udaltzaingoa	943 71 44 07
Euskaltegia	943 79 21 68
Kultura etxea	943 71 46 88
Gizarte laguntzailea	943 71 31 36
Kiroletxea	943 71 53 28
Liburutegia	943 71 31 35
Luis Eceiza	943 71 53 56
Jose Arana-Almen Ikastol.	943 71 44 86
Almen	943 71 49 07
Museo-Eskola	943 71 54 53
Axtroki?	943 71 40 77
HUHEZI	943 71 41 57
Osakidetza	943 71 44 52
Telesko	943 71 49 17
Taxia	943 71 40 59

BESTELAKOAK	
Eskualde Ospital. (Arrasate)	943 00 53 00
Gurutze Gorria (Bergara)	943 76 55 76
Ertzaintza (Arrasate)	943 79 71 99
Suhiltzaileak (Oñati)	943 79 28 00
Renfe (Zumarraga)	943 72 15 15
Renfe (Gasteiz)	945 23 20 30
Pesa (Arrasate)	902 10 12 10
Larrialdiak (Arrasate)	943 77 10 43
SOS Deiak	112

## OHARRAK

## 'NOLA AUKERATU JOSTAILU EGOKIA'

Hitzaldia abenduaren 11n, 18:30ean, Txatxilipurdiren eskutik

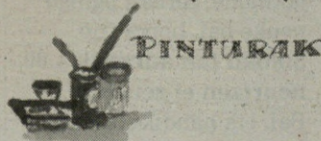
## PAKISTAN DIAPOSITIBETAN

J. Eskibelek, Museo Eskolan, 14an, 19:00etan.

## DATUEN ZUZENKETA

Industrialdeko gerentearak 2.400 lanpostu izango direla esan bazigun ere, guztira 1.400 izango direla adierazi digu. Horietatik %30 berriak izango dira.

## ESKORIATZA



- Pintura orokorrean
- Fatxaden pintatzea
- Iztukuak, eta abar

Olaeta 2. 1-ezk.  
ESKORIATZA  
Faxa: 943 77 07 92.  
Sakelakoa: 605 772 769

## MAJE UMEREZ / EUSKARA NORMALIZATZAILEA

# "Herritarrei Udaletxera datozenean euskaraz egiteko esango nieke"

AINTZANE GARDOKI

**Maje Umerez Azkoitiko eskoriatzarrak egin du Udal Barruko Euskararen Erabilera Plana. Ez ditu helburu makalak, eta pausoz pauso lortu nahi ditu helburuok. Plana aspalditik gauzatzan ari bada ere, ofizialki joan den astean onartu du udalbatzak.**

## Zer da Udal Barruko Euskararen Erabilera Plana?

Hitz gutxitan esateko, euskara ezagutzatik erabilera bultzatzeko plana da. Lehenagotik langileak euskara ezagutzeko ahalgina eginda zegoen, eta orain, berriz, euskara eguneroko lanean tresna izatea bultzatu nahi dugu. Horretarako, langileak zein oztopo dituen ikusi eta lana erraztea da gure helburua.

### Zer helburu ditu planak?

Euskara zerbitzu hizkuntza izatea herritarrei begira, beste administrazioekin ere harreman hizkuntza izatea, eta Udal barruko eginkizunetan ere lan-hizkuntza izatea. Udalaren hizkuntza politika zehaztu da, eta hizkuntza irizpideak zehazterakoan, adibidez, lehen hitza beti euskaraz izan behar da, edo testuak elebidunak izan behar badute garrantzia beti euskaraz izango du, edo Udalak zerbitzuak kontratatzerakoan euskara dakiten baloratuko da...



AINTZANE GARDOKI

*Euskara, zerbitzu eta harremanetarako hizkuntzaz gain, eguneroko lan-tresna izan behar da.*

**Eta nola lortzen da hori guztia?**

Lehenik eta behin, sail bakoitzean egiteko moduko helburu lorgarriak jarritz, ezin baikara

*Udalak ez luke aurrerantzean gaztelera hutsean idatzitako testurik atera beharko*

helburu potoloetatik hasi, akatsa izango litzateke. Zailtasunak sortzen dira urtetan gaztelera egin direlako testu administrazioak. Langileak sentsibilizatu behar

dira, baina traumarik sortu barik eta lanarekin ito barik.

### Zein da egungo errealitatea?

Azkenengo urtetan asko aurreratu da. Gaur langileen artean euskaraz lan egiteko prestatuta daudenak asko dira. Lehen gaztelania hutsean lan egiten zutenak gaur euskaraz produzitzen ari dira. Testu eta dokumentuak idazten ikasteko saioak egin ditugu eta ari gara!

### Zein zailtasun topatu dituzu hona etortzerakoan?

Testu administrazioekin topo egitea. Askotan ez dira ulertzen gaztelera, eta euskaraz ere, horren itzulpen zehatza egin ohi da. Horrekin apurtu nahi izan dugu eta denontzat ulergarriak diren ereduak sortu. Bestetik, langileek ondo hartu naute, ahalegin handia eskatu zaie, baina laguntza ere eskaini zaiela uste dut. Oso jarrera baikorra izan dute.

### Herritarrek zer irabaziko du?

Hizkuntzari dagokionez, udalarekin euskaraz egiteko aukera izatea. Gainera, askotan euskaldunenak ere Udaltxean lehenengo hitza gaztelaniaz egiteko ohitura du, administrazioa beti lotu baita gaztelaniarekin, eta orain ez da horrela. Gure langileak prestatuta daude eta euskaraz egiteko eskatuko nieke herritarrei.

### Merezi izan du lanak?

Askok. Pertsonalki ere, beste mundu bat, administrazioa, eza-gutzeiko aukera izan dut.

## LABUR

## Azken osoko bilkuran gai ugari landu eta onartu ditu udalbatzak

Udalak egin duen azken osoko bilkuran gai ugari izan ditu mahai gainean. Besteak beste, eta goian azaldu dugunez, Euskararen Erabilera Plana onartu zuen.

Baina aurreko aktak onartuz hasi zuten batzarra. Udal Liburutegia lekuz aldatu behar dela eta, obren exekuzio kontra-

tua aldatzeko proposamena ere onartu zuten batzarkideek.

Bi mozio ere aurkeztu zituzten: bata, Euskal Nortasun Agiria Udaltxean bertan ateratzeko aukerari buruzkoa, eta bestea, izatezko bikoteen erregistroan sexu berekoek izena emateko aukeraren ingurukoa.

## Antzerkia, musika eta kirola nagusi San Frantzisko eguna ospatzeko Almenen

Aste honetan San Frantzisko Xabier izan dela eta, astelehenean maki-natxo bat ekintza eta ikuskizun egin zituzten Almeneko ikastolako ikasleek. Jose Aranako txikienek ere ez zioten kale egin Nafarroako santuari.

Zikloka aritu ziren ikasleak, eta denetarik izan zen bertan. Partiduak, bideo emanaldiak, antzerkia eta musika nagusitu ziren goizean zehar. Artista ugari ikusteko aukera izan zuten ikasleek. Paulina Rubio abeslari mexikarra ere Almenera etorri zen bere azken diskoa aurkeztera. Arratsaldean jai izan zuten guztiak.

## LENIZ, C.B. KONPONKETAK

**LENIZ**  
ESKORIATZA

TXAPA, MARGOA  
eta MEKANIKA

Aingeru Ibiltokia, z/g. • Tfnoa.: 943 71 50 61

SAIÒN DE BELLEZA  
OSASUNA ETA EDERGINTZA  
**DORLETA**

Aranburuzabala, 22 behea  
ESKORIATZA  
Tfnoa.: 943 71 51 20

Hnos. SAJERAS, C.B.

**Margogintza  
DekoratiBo eta  
Industrialala**

San Pedro, 14 behea ESKORIATZA  
Tel.-Faxa: 943 71 47 28  
Arrasate Tel.: 943 77 16 66  
Mobila: 608 92 11 18



## KULTURA

## Anaitz Alvarezek irabazi du marrazki lehiaketa

AINTZANE GARDOKI

Eskoriatzako Udalak antolatutako Gabonetako marrazki lehiaketan Anaitz Álvarez gatzagarrak irabazi du Lehen Hezkuntzako 3. mailari dagokion saria.

Lehiaketan Eskoriatzako eta Gatzagako Lehen Hezkuntzako umeez hartu dute parte, hau da, sei eta hamabi urte bitartekoek.

Anaitzek berak esan digunez, txikitan asko marrazten zuen, baina orain gero eta gutxiago marrazten du, eskolako lanek ez diotelako denborarik uzten. Begi handiak dituen Olentzero hartu du marrazkiaren protagonista: "Horrela, Olentzerok errazago aurkituko du Gatzaga eta, agian, nirekin hobeto portatuko delako", dio Anaitzek. Errotulagailuak erabili ditu, nagusiki, marrazkia egiteko: "Errotulagailuak, akuarelak, margoak, ... nahastea gustatzen zait, eta lurrean etzanda margotzea gustatzen zait, gainera.

Etxean berak egindako marrazki ugari izango dituela galdetzean, hauxe dio: "Bai, hoz-



Anaitz, pozik, marrazkia eskuetan duela.

kailuko atea beteta daukat, baina gelan ez daukat, amak ez didalako uzten, baina Olentzero jartzen utziko didala esan dit. Nagusitan marrazkilaria izan gurako luke Anaitzek. Lehenengo pauso txiki bat eman du dagoeneko.

Orain, Eskoriatzako dendetan gastatu ahal izateko 7.000 pezetako saria du; autoak eta margoak erosiko ei ditu diru horrekin. Saritu dituzten marrazki guztiekin erakusketa egingo da Eskoriatzako kiroldegian Gabonetan.

AINTZANE GARDOKI

## LABUR

## Pilotariak auzolana egin eta gero indartsu ibili ziren

Bikote batzuk beste batzuk baino indartsuago ari badira ere, inork ez du atzera egiteko asmorik.

**Emaitzak:** Tarrantxa eta Mikel 22, Salva eta Joxerra 7, Iñaki eta Agarre 22, Goio eta Oñate 12, Artabilla eta Jon 22, Matxain eta Asier 13, Beloki eta Unai 22, Iñusti eta Patas 12. Amabirjinaren zubia dela eta, bi egunetan, ostegun eta larunbat arratsaldean jokatu dira partiduetan.

## J.I. Beloki izango da beste lau urtez Bake Epailea

Jose Ignacio Belokik Eugenio Otxoari hartu zion Bake Epailea izateko txanda. Gustora aritu zen nonbait, izan ere, udalak egindako deialdi publikoan berriro bere burua aurkeztu baitu. Bera izango da beraz, datozen lau urtetan Gatzagako Erregistro Zibilaz, hau da, dauden jaiotza, heriotza, ezkontza eta beste arduratuko den pertsona.

## BOTEPRONTOAN



## Benedikto Elkorobarrutia

Jubilaua

Oin dala urte batzuk jubilaue zara, eta ez dauko aspertzeko astirik. Gatzagan bizi da, baiñe gustora juten ei da Benidormera.

**Elkorobarrutia abizena haundixe dala Gatzagan.** Altueran txiki samarrak gare ba!

**Kalie bai, baiñe lana ahalik eta gutxien.**

Lana prohibidute egon biherko leuke. Lehen nahikue egindakue naz. **Oin, jubilaute, aspertu be egingo zara, ala?**

Lehen baiño hobeto bizi naz, oporretan be urtien pare bat aldiz, gutxienez. **Eta nora faten zara gustora?**

Mojacarrera eta Benidormera, horratxe bai! **Herriko kontu danak ei dakizu?**

Gatzagan Benedikto asko ete dagozen...

**Euroari bilddurrik?**

Lehenago be zentimuekin ibillitakuek gare.

**Hogei urte euki ezkeru?** Uf! Eta oin dakitten guztixe jakindde, zerbait egingo neuke bai, horraittio.

**Soldau fan aurretik 1,80 neurtzen ei zeuen.**

Bai, eta handik 1,64kin etorri nitzen, eta kilotan, barriz, aldrebes, 64kin fan eta 89kin etorri.

**Konstituziñue ala Amabirjinaren egune?**

Jai emuten dauen danak.

AINTZANE GARDOKI

## HERRITARREN HITZA / Alberto Oñate

## Kotxeko bentanatik

Guzurre emuten dau gure bailara moruko lur zati exkas baten horrenbeste errepide eta eraikuntza lan topetiek. Gure eguneroko eginkizunetan bailarara jaisten garenian batzuk, ala noizien behin doiezenian beste batzuk, obraz ingurutute gazela konturaketan gare. Errepidian, edozien ataskotan sartute, gure kotxeetako bentanetatik ikusi geiken errealitatia da hau. Kamioiek ta eskabadorek, gure txikitako txoko zoragarriek sustarretatik astinketan ditzue, lokatz, ure ta bustiñez betetako zulo

bihurtuz, "betiko" paisajia, betiko aldatuz. Atzora arte hor auen mendixue gaur kamioetan sartu ta auskalo ze zulo tapetan eruen daue, errekiak, barriz, fan zan astetik, bi errebueltak gutxiau dauko "fibra optika" kable miragarri batzui biria ixteko.

Han nun plaza barri bat, harutzeu, barriz, bi parke barri, hiru industrialde barri herri urteeran, ta hurrengo herriko



"Lau etxebizitza bloke, bost aparkaleku, sei zubi, zazpi errotonda, ... hogeta bat haixe errota, kanpusa, superkanpusa, tren, tranbia, autopista, aireportua... Hurrengo baten Atxabaltatik Oñatira fateko Urkulu urtegixen azpitxik tunel barri bat ein bihar

dauela esango balustie be, sinistu ingo nauke. Hori bai, kristalezkue izan daila, ur

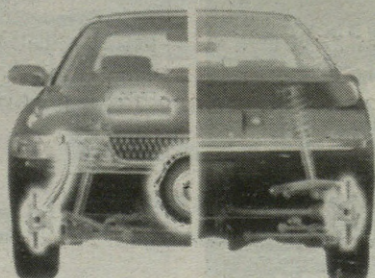
sarreran, gauza bera dala, lau etxebizitza bloke, bost aparkaleku, sei zubi, zazpi errotonda, ... hogeta bat haixe errota, kanpusa, superkanpusa, tren, tranbia, autopista, aireportua... Hurrengo baten Atxabaltatik Oñatira fateko Urkulu urtegixen azpitxik tunel barri bat ein bihar

azpitxik pasetan dauen horretakue, marrazuak amorrainak ta, zergatik ez, paitte be ipurdixe ikusi ahal izateko. Donostiako akuariumien moruen. Ke letxes!

Ez naz zorion ala zoritxarra ekarriko doskuen progreso baten aurrien gazen esaten ausartuko, ezta eskabadora horretako bat geldi eukittiek zenbat kostetan dauen neurketan hasiko be, horretarako ni baino adittuau asko daz ta; baina eztakit neuk, paisajie aldaketan doien heinian gu geu be berakin kanbixetan hasitta gazen. Biharbada, urbanuauak bihurtetan.

**FAGOR** 

Fagor Ederlan, S.Coop



**MONDRAGON**  
AUTOMOCION 

AUTOENDAKO OSAGAIK

Gaztainadui, 42 • 20540 ESKORATZA • Tel.: 943 71 90 00

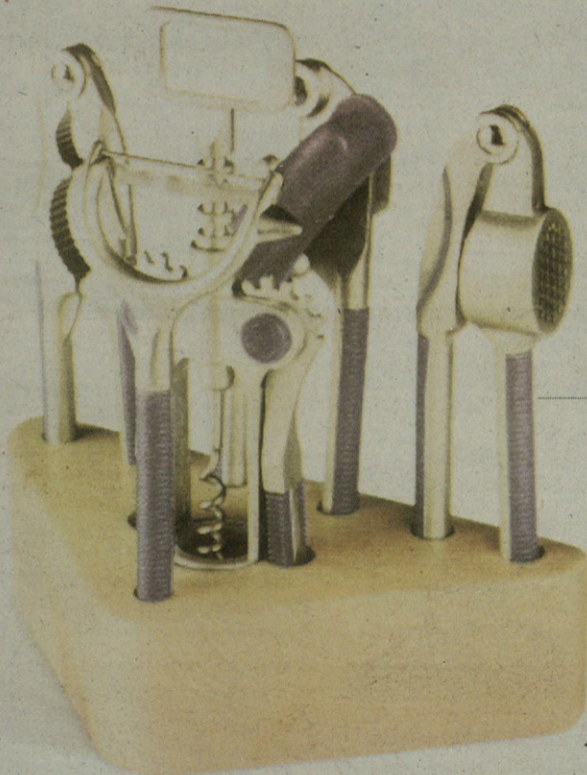
**Golo**  
gazte moda

Tel.. 943- 71 45 61





## Ongizate Aurrezkia




Zinkezko akaberadun luxuzko  
5 pieza zurezko oinarekin

- Patatak zuritzekoa
- Kraskagailua
- Kortxoak ateratzekoa
- Lata-irekigailua
- Berakatzak txikitzekoa

## Ongizate Opariak

**SUKALDERAKO OSAGARRIAK • 325.000 PTA. SARTZEAN (1.953,29 € )**

Ongizate Aurrezkia irekitzeagatik edo horren saldoa handitzeagatik • Promozio honek Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Euskadiko Kutxaren sukurtsaletan egiten diren lehen 10.000 eragiketentzat bakarrik balio du • Eskudirutan edo beste entitate bateko txeke bidez egiten diren diru-sartzeek baino ez dute balio, betiere promozioan eskatzen den gutxieneko kopurua osatzen badute • Ez dute balio kontuen arteko intsuldaketek, ezta jada helbideratuta dauden edo aldian behin egiten diren sarrerek • Pertsona fisikoentzako bakarrik • Pertsonako gehienez opari bat • Euskadiko Kutxak konpromisoa hartu du hausnartzeko 15 egun emateko, gustura egon ezean eragiketa ezeztatu ahal izateko.

  
**CAJA LABORAL**  
EUSKADIKO KUTXA

Zurekin elkarlanean



**TDCi**

**Common Rail berria**  
**130 CV**



lider **naturala**

**MUGARRI**



DEBA GARAICO  
BANATZAILE OFIZIALA

Araba etorbidea, z/g • ARRASATE  
Tel.: 943 79 07 44 / 943 79 07 54

[www.mugarri.es](http://www.mugarri.es) / [mugarri@mugarri.es](mailto:mugarri@mugarri.es)